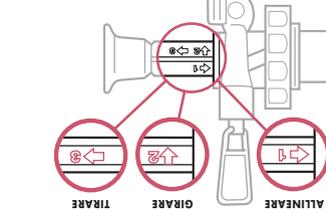
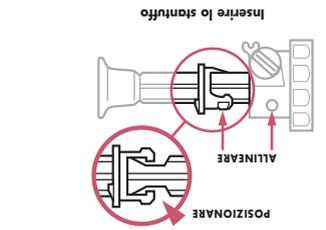


## MANUTENZIONE DELLA POMPA

### ISPEZIONE E SOSTITUZIONE DEGLI ANELLI DI TENUTA

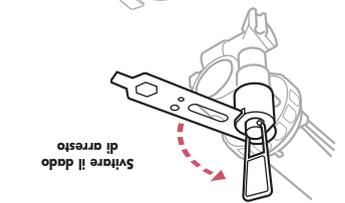


1. Rimuovere lo stantuffo. Allineare, girare e tirare.
2. Rimuovere la boccia del tubo e la guarnizione "O-ring". Rimuovere la guarnizione "O-ring" con l'estremità del tubo o un pezzo di sicurezza.
3. Ispezionare la guarnizione "O-ring". Se necessario, viene fornita una guarnizione "O-ring" di ricambio per il tubo.
4. Sostituire la guarnizione "O-ring". Lubrificare la coppa della pompa. Lubrificare una goccia di olio della coppa della pompa fino ad overfille uno scotto.
5. Allineare la Freccia 1 dello stantuffo/boccia con i fori nel corpo della pompa.
6. Inserire lo stantuffo. Premere lo stantuffo/boccia nel corpo della pompa fino ad overfille uno scotto.

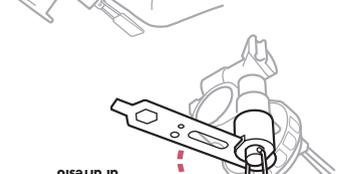
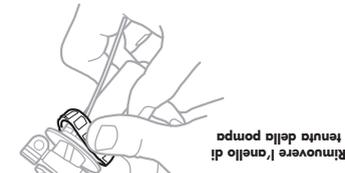


1. Rimuovere lo stantuffo. Allineare, girare e tirare.
2. Rimuovere la boccia del tubo e la guarnizione "O-ring". Rimuovere la guarnizione "O-ring" con l'estremità del tubo o un pezzo di sicurezza.
3. Ispezionare la guarnizione "O-ring". Se necessario, viene fornita una guarnizione "O-ring" di ricambio per il tubo.
4. Sostituire la guarnizione "O-ring". Lubrificare la coppa della pompa. Lubrificare una goccia di olio della coppa della pompa fino ad overfille uno scotto.
5. Allineare la Freccia 1 dello stantuffo/boccia con i fori nel corpo della pompa.
6. Inserire lo stantuffo. Premere lo stantuffo/boccia nel corpo della pompa fino ad overfille uno scotto.

### O-RING DELLA VALVOLA DI CONTROLLO



1. Svitare il dado di arresto per 2 giri.
2. Svitare la valvola di controllo per 6 giri.
3. Svitare completamente il dado di arresto e rimuovere la valvola di controllo.
4. Ispezionare la guarnizione "O-ring".
5. Sostituire la guarnizione "O-ring" se danneggiata.
6. Smontare il gruppo della valvola di controllo.
7. Rimuovere l'anello di tenuta della pompa.
8. Ispezionare l'anello di tenuta della pompa e sostituirlo se danneggiato.
9. Pulizia DELLA VALVOLA DI RITEGNO. Rimuovere il gruppo della valvola di ritegno.
10. Pulire gli eventuali detriti presenti nella valvola di ritegno e nella cavità della pompa.
11. Reinserrire il gruppo della valvola di ritegno.
12. Non smontare il fornello o la pompa diversamente da come descritto nelle istruzioni. Non modificare il fornello o la pompa e non utilizzare questi ultimi con pezzi sono mancanti o rotti.



### GARANZIA A VITA LIMITATA/LIMITAZIONE DI RIMEDI E RESPONSABILITÀ U.S.A. e Canada

**Concessione di garanzia limitata.** Cascade Designs, Inc. ("Cascade") garantisce che i prodotti acquistati sono privi di difetti nei materiali e nella fabbricazione in condizioni normali d'uso e di manutenzione per la durata utile del prodotto. Questa garanzia limitata non copre e non si applica ai prodotti Cascade (i) in qualsiasi modo alterati o utilizzati per scopi diversi da quelli previsti, (ii) a cui è stata eseguita una manutenzione impropria, (iii) per i quali non sono state rispettate le istruzioni e le avvertenze relative al prodotto, (iv) in caso di abuso, negligenza o incidenti, e ogni qualvolta l'utente non rispetta le istruzioni o le avvertenze del prodotto. Durante il periodo di validità della garanzia, tutti i pezzi originali soggetti a questa garanzia limitata per i quali venga determinato da Cascade o dal suo agente che siano presenti difetti nei materiali o nella fabbricazione verranno riparati o sostituiti a discrezione esclusiva di Cascade o del suo agente autorizzato. Cascade si riserva il diritto di sostituire i prodotti eventualmente non disponibili nella linea di prodotti con altri dello stesso valore e con le stesse caratteristiche. I prodotti per i quali viene eseguita la sostituzione diventano di proprietà di Cascade.

Tranne che per la garanzia limitata espressamente fornita in precedenza, entro i limiti indicati dalle leggi in vigore, Cascade, gli affiliati e i loro fornitori non rilasciano garanzie espresse o implicite e non riconoscono garanzie, obblighi e condizioni, espresse, implicite o statutarie, nei confronti dei prodotti, incluse senza limitazione, le garanzie implicite di commerciabilità, di assenza di difetti latenti, di adattabilità per uno scopo speciale o corrispondenza alla descrizione.

**Servizio di garanzia.** Per ottenere l'assistenza compresa in questa garanzia limitata, il prodotto Cascade deve essere presentato a uno dei rivenditori di prodotti Cascade autorizzati. Per i dettagli relativi al servizio di restituzione durante la validità della garanzia limitata, visitare il sito Web [www.msrgear.com](http://www.msrgear.com). Negli U.S.A. e in Canada è possibile ottenere l'assistenza in garanzia chiamando al numero 1-800-531-9531 (dal lunedì al venerdì, 8:00-16:30, ora del Pacific). L'acquirente è responsabile per la spedizione e la gestione nei confronti di Cascade del prodotto restituito e Cascade per i costi di spedizione ed imballaggio di eventuali prodotti restituiti all'acquirente a seguito della presente garanzia limitata.

**Limitazione dei rimedi.** Nel caso di violazione della garanzia limitata indicata in precedenza, Cascade o l'agente autorizzato saranno obbligati a discrezione esclusiva di Cascade, solo alla riparazione o alla sostituzione del prodotto difettoso. Se dopo la comunicazione scritta a Cascade del difetto, del cattivo funzionamento o dell'eventuale guasto e dopo un numero ragionevole di tentativi di riparazione del difetto, del malfunzionamento o degli altri guasti, qualora altri rimedi non abbiano esito positivo, Cascade si impegna a restituire la somma pagata in cambio della restituzione della merce venduta. Il suddetto risarcimento sarà la massima responsabilità assunta da parte di Cascade. IL PRECEDENTE RIMEDIO È L'UNICO ED ESCLUSIVO RIMEDIO DELL'ACQUIRENTE NEI CONFRONTI DI CASCADE, DEI SUOI AFFILIATI E DEI LORO FORNITORI, A PRESCINDERE DALLA TEORIA, DALLA EVENTUALE PRESENZA NEL CONTRATTO, DALLA VIOLAZIONE DELLA GARANZIA, DALL'ILLECITO, COMPRESA LA RESPONSABILITÀ TOTALE, LA NEGLIGENZA O ALTRI ASPETTI.

**Limitazione di responsabilità.** In tutti i casi, la massima responsabilità di Cascade, dei suoi affiliati e dei suoi fornitori è limitata ai danni diretti per un importo non superiore al prezzo di acquisto originale del prodotto. Nel limite indicato dalle leggi vigenti, Cascade, i suoi affiliati e i loro fornitori non riconoscono ed escludono la responsabilità per danni incidentali, speciali o indiretti o danni consequenziali prodotti per qualsiasi motivo. Questa esclusione si applica a tutte le clausole legali in cui devono essere individuati i danni. Questa esclusione e limitazione si applica anche se i rimedi non risultano efficaci.

Questa garanzia limitata offre diritti legali specifici, oltre a quelli applicabili nello stato di appartenenza dell'acquirente. Fare sempre riferimento e seguire tutte le istruzioni di sicurezza e funzionamento, nonché di manutenzione per i prodotti Cascade. I diritti istituzionali dei clienti dell'Unione europea non vengono intoccati.

SOLO PER USO ESTERNO

Per l'assistenza e i contatti:  
**Cascade Designs Ltd.**  
 Dwyer Road, Midleton, Co. Cork, Ireland  
 Telefono: +353.21.462 1400  
[www.cascadedesigns.com](http://www.cascadedesigns.com)

MSR MOUNTAIN SAFETY RESEARCH

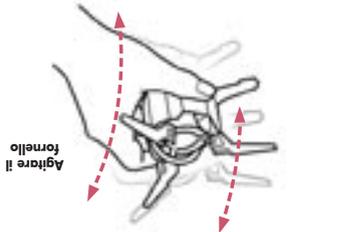
ITA

XGK EX™

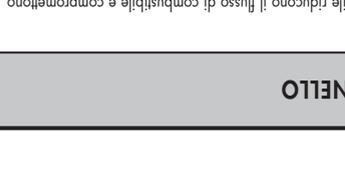
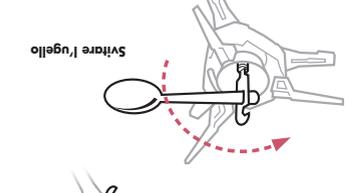
119324-1

## MANUTENZIONE DEL FORNELLO

### PULIZIA DELL'UGELLO CON L'AGO A GETTO INTERMITTENTE



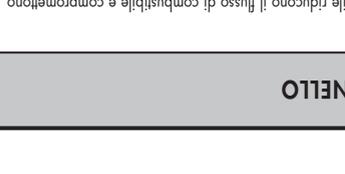
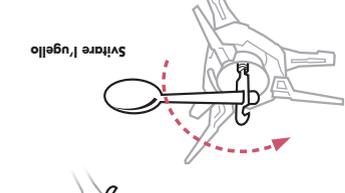
1. Chiudere la valvola di controllo e ottenere 5 minuti che il fornello si raffreddi.
2. Agitare il fornello verso l'alto e verso il basso.
3. Preiscaldare e accendere il fornello. Se le prestazioni non migliorano, eseguire la pulizia approfondita dell'ugello e del tubo del combustibile.
4. Pulire l'apertura dell'ugello con il fornello.
5. Pulire l'apertura dell'ugello con l'ago a getto intermittente.
6. Rimuovere l'ugello e l'ago a getto intermittente.
7. Rimuovere il gruppo della valvola di ritegno.
8. Pulire gli eventuali detriti presenti nella valvola di ritegno e nella cavità della pompa.
9. Reinserrire il gruppo della valvola di ritegno.
10. Pulire il fornello diversamente da come descritto nelle istruzioni. Non modificare il fornello e non utilizzare questo ultimo con pezzi sono mancanti o rotti.



### PULIZIA APPROFONDATA DELL'UGELLO E DEL TUBO DEL COMBUSTIBILE

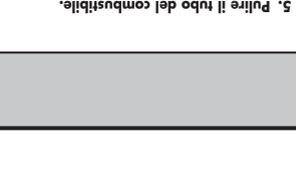
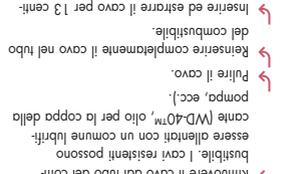
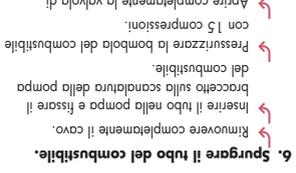
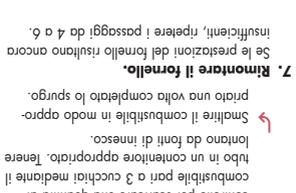


1. Rimuovere lo spargifiamma.
2. Svitare l'ugello utilizzando l'utensile per la pulizia di ugelli e cavi.
3. Rimuovere l'ugello e l'ago a getto intermittente.
4. Pulire l'apertura dell'ugello con il fornello.
5. Pulire l'apertura dell'ugello con l'ago a getto intermittente.
6. Rimuovere l'ugello e l'ago a getto intermittente.
7. Rimuovere il gruppo della valvola di ritegno.
8. Pulire gli eventuali detriti presenti nella valvola di ritegno e nella cavità della pompa.
9. Reinserrire il gruppo della valvola di ritegno.
10. Pulire il fornello diversamente da come descritto nelle istruzioni. Non modificare il fornello e non utilizzare questo ultimo con pezzi sono mancanti o rotti.



### 5. Pulire il tubo del combustibile.

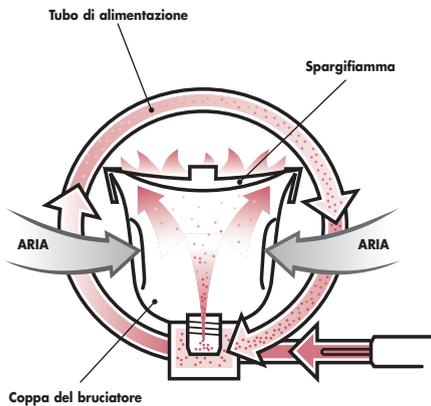
1. Rimuovere il cavo dal tubo del combustibile. I cavi resistenti possono essere allentati con un comune lubrificante (WD-40™, olio per la coppa della pompa, ecc.).
2. Pulire il cavo.
3. Reinserrire completamente il cavo nel tubo del combustibile.
4. Inserire ed estrarre il cavo per 1 centimetro circa, per 20 volte.
5. Rimuovere completamente il cavo.
6. Spurgare il tubo del combustibile. Rimuovere completamente il cavo.
7. Pulire il tubo del combustibile. Inserire il tubo nella pompa e fissare il braccetto sulla scanditura della pompa del combustibile.
8. Pressurizzare la bombola del combustibile con 15 compressioni.
9. Aprire completamente la valvola di controllo per scorrere una quantità di combustibile pari a 3 cucchiai mediante il tubo in un contenitore appropriato. Tenere lontano da fonti di innesco.
10. Smaltire il combustibile in modo appropriato una volta completato lo spurgo.
11. Se le prestazioni del fornello risultano ancora insufficienti, ripetere i passaggi da 4 a 6.



## MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO DEL FORNELLO

I fornelli MSR® sono concepiti e progettati per essere affidabili anche nelle condizioni ambientali più estreme. La fiamma blu MSR simboleggia la qualità delle nostre prestazioni e viene riconosciuto in tutto il mondo.

Per preparare il fornello al funzionamento, è necessario un preiscaldamento o una procedura di "innesco" per riscaldare il tubo di alimentazione alla temperatura di funzionamento. Per preiscaldare, rilasciare un piccolo quantitativo di combustibile nella coppa del bruciatore, accendere il combustibile e lasciare che la fiamma risultante resti accesa per almeno due minuti. Una volta riscaldato il tubo di alimentazione, il combustibile liquido pressurizzato fluisce e viene vaporizzato o convertito allo stato gassoso. Quando il gas passa nella coppa del bruciatore, viene miscelato con ossigeno e crea una fiamma blu calda. Infine, lo spargifiamma trattiene e diffonde la fiamma in modo che il calore venga concentrato sulla pentola.



## PERICOLO



### RISCHIO PER MONOSSIDO DI CARBONIO, INCENDIO O ESPLOSIONE

Questo fornello consuma ossigeno. L'utilizzo in un ambiente chiuso provoca l'avvelenamento prodotto dal monossido di carbonio, nonché la morte. Utilizzare esclusivamente all'esterno. Non utilizzare il fornello in una tenda, in auto, in casa o in un ambiente non ventilato.

Questo fornello utilizza un combustibile estremamente infiammabile. La fuoriuscita di combustibile può produrre fiamme, gravi ustioni, danni a cose e persone, nonché la morte. Non utilizzare un fornello che presenti una perdita di combustibile.

Questo fornello utilizza una bombola del combustibile sigillata che può esplodere se esposta a calore estremo. Un'esplosione può provocare gravi ustioni, danni a cose e persone, nonché la morte. Tenere la bombola del combustibile lontano dal bruciatore del fornello e da altre fonti di calore.

LEGGERE, COMPRENDERE E SEGUIRE TUTTE le istruzioni e le avvertenze presenti in questo manuale prima di utilizzare questo fornello.

Il mancato rispetto di tutte le avvertenze e le istruzioni può causare danni alle cose, lesioni gravi o la morte.

Leggere le istruzioni dettagliate all'interno.

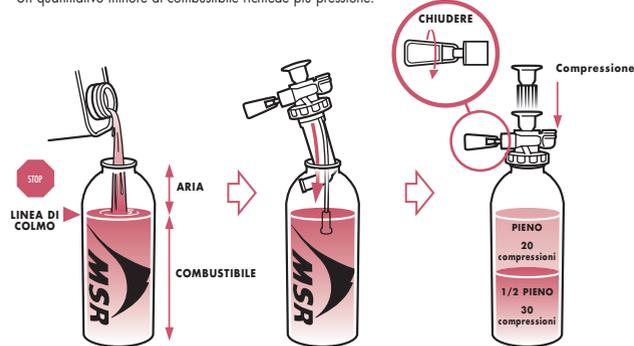
# XGK EX™ - ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

LEGGERE, COMPRENDERE E SEGUIRE TUTTE le istruzioni e le avvertenze presenti in questo manuale prima di utilizzare questo fornello.

## 1 PREPARARE LA BOMBOLA DEL COMBUSTIBILE

XGK EX funziona con una varietà di combustibili. Vedere *Informazioni relative al combustibile*.

- Riempire la bombola solo fino alla linea di colmo.**  
Lo spazio per l'aria è necessario per far espandere il combustibile.
- Inserire la pompa nella bombola e stringere saldamente.**
- Chiudere la valvola di controllo, quindi pompare lo stantuffo.**  
Un quantitativo minore di combustibile richiede più pressione.

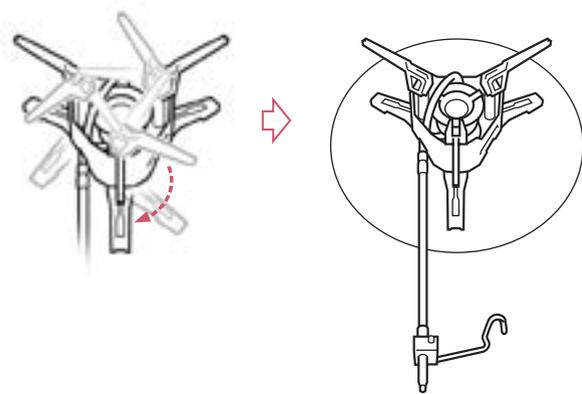


### ⚠ AVVERTENZA

Utilizzare esclusivamente bombole MSR®. Le bombole di altre marche potrebbero produrre perdite di combustibile e provocare incendi e danni. Tenere i bambini lontano dal fornello. Non lasciare mai incustodito un fornello acceso o caldo.

## 2 PREPARARE IL FORNELLO

- Ruotare i piedi del fornello e i supporti della pentola.**
- Posizionare il fornello al centro del riflettore di calore.**

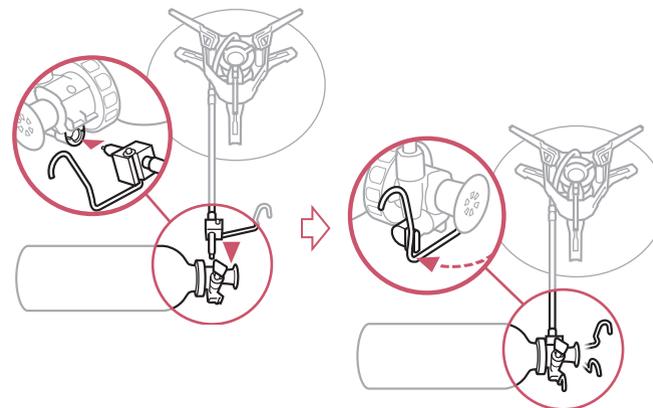


### ⚠ AVVERTENZA

Questo fornello può provocare l'accensione di materiali combustibili. Tenere i combustibili almeno a 1,20 m di distanza dalla parte superiore e laterale del fornello acceso. Questo fornello è adatto esclusivamente alla cottura di cibi e all'ebollizione dell'acqua. Non adoperarlo mai per altri usi. Quando la temperatura scende al di sotto dei -24° C (-10° F), le guarnizioni "o-ring" possono irrigidirsi e provocare perdite di combustibile. Prestare particolare attenzione quando la temperatura è al di sotto dello zero.

## 3 COLLEGARE IL FORNELLO E LA POMPA

- Inserire il tubo del combustibile nella pompa.**  
Posizionando la bombola sul lato, la valvola di controllo è rivolta verso l'alto.
- Bloccare il braccetto sulla scanalatura della pompa del combustibile.**  
Per sicurezza, tenere dritto il tubo del combustibile.

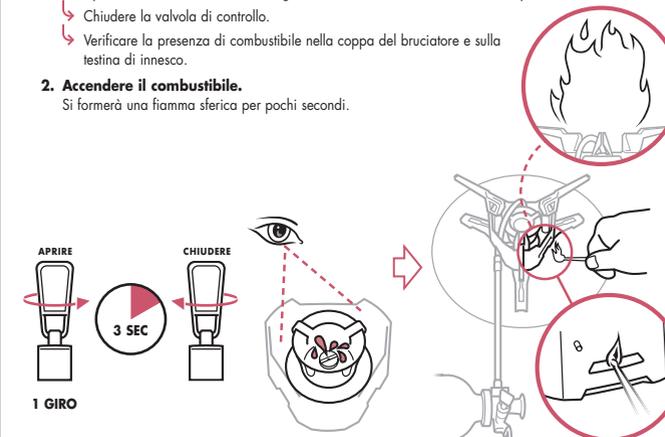


### ⚠ AVVERTENZA

Le perdite o le fuoriuscite di combustibile possono incendiarsi e provocare ustioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano fuoriuscite di combustibile sulla relativa bombola, sulla pompa, sul tubo e sul bruciatore. Qualora si dovessero notare eventuali perdite, non accendere il fornello. Vedere *Risoluzione dei problemi*. Non scollegare mai il tubo, la pompa o la bombola del combustibile quando il fornello è in uso altrimenti il combustibile potrebbe fuoriuscire e incendiarsi provocando ustioni.

## 4 PRERISCALDARE IL FORNELLO

- Rilasciare solo una quantità di combustibile pari a 1/2 cucchiaino (7,5 millilitri)**  
Aprire la valvola di controllo di 1 giro e lasciare fuoriuscire il combustibile per 3 secondi.  
Chiudere la valvola di controllo.  
Verificare la presenza di combustibile nella coppa del bruciatore e sulla testina di innesco.
- Accendere il combustibile.**  
Si formerà una fiamma sferica per pochi secondi.

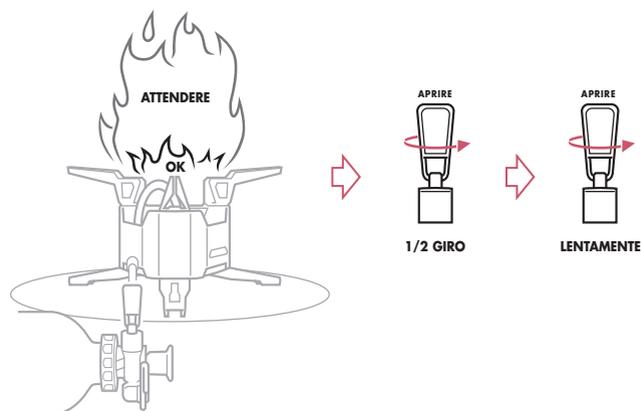


### ⚠ AVVERTENZA

Le perdite o le fuoriuscite di combustibile possono incendiarsi e provocare ustioni. Prima dell'accensione, verificare la presenza di combustibile sulla bombola, sulla pompa e sul tubo. Qualora si dovessero notare eventuali perdite, non accendere il fornello. Vedere *Risoluzione dei problemi*. Non posizionare mai la testa o il corpo al di sopra del fornello al momento dell'accensione o durante il funzionamento. Non eccedere nella quantità di combustibile per il preriscaldamento.

## 5 ACCENDERE IL FORNELLO

- Attendere che la fiamma di preriscaldamento si abbassi.**
- Aprire di 1/2 giro e attendere che la fiamma blu diventi stabile.**
- Aprire la valvola di controllo lentamente.**

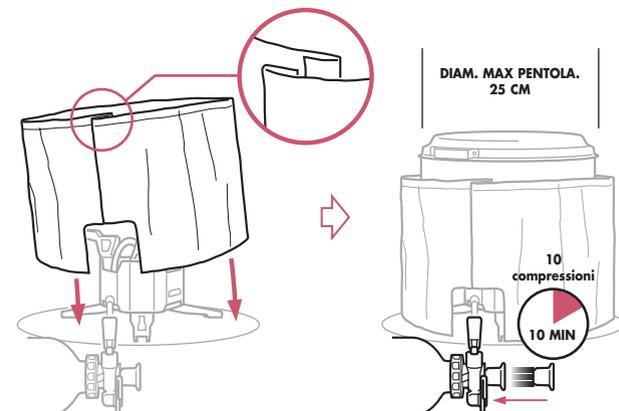


### ⚠ AVVERTENZA

L'accensione di un fornello caldo può produrre fiamme alte e provocare gravi ustioni. Non accendere mai un fornello caldo. Lasciare raffreddare il fornello per almeno 5 minuti prima di riaccenderlo. Le parti accessibili potrebbero essere molto calde. Non spostare mai un fornello caldo o acceso.

## 6 UTILIZZARE IL FORNELLO PER CUCINARE

- Montare lo schermo antivento.**  
Utilizzare lo schermo antivento per migliorare le prestazioni in tutte le condizioni. Lasciare uno spazio di 2,5 cm tra lo schermo antivento e la pentola per avere un funzionamento ottimale.
- Mantenere la pressione della bombola.**  
Per conservare le prestazioni effettuare 10 compressioni ogni 10 minuti.



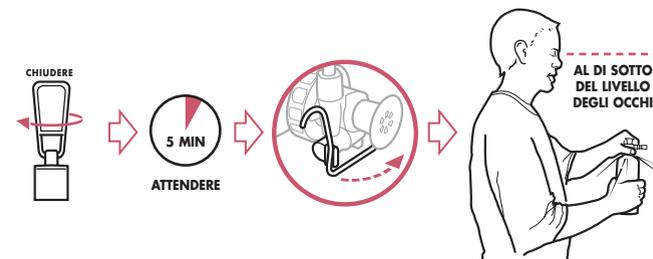
### ⚠ AVVERTENZA

Una bombola di combustibile surriscaldata può esplodere o incendiarsi provocando danni. Tenerla lontano da fonti di calore, incluso il bruciatore del fornello. Separare il bruciatore e la bombola con lo schermo antivento. Le pentole grandi riflettono il calore in maniera eccessiva. Non utilizzare mai pentole con un diametro superiore ai 25 cm. Non utilizzare mai il fornello con pentole vuote o asciutte. Non utilizzare mai riflettori o diffusori di calore non originali.

## 7 SPEGNERE IL FORNELLO

- Chiudere la valvola di controllo.**  
A causa della presenza di combustibile residuo nel tubo, il fornello continuerà a bruciare con una piccola fiamma.
- Una volta spenta la fiamma, attendere 5 minuti che il fornello si raffreddi.**
- Sbloccare il braccetto e rimuovere il tubo dalla pompa.**
- Depressurizzare la bombola e impacchettare di nuovo il fornello.**  
Tenere la bombola del combustibile in posizione verticale, lontano dal viso e da eventuali fonti di calore o di innesco.  
Svitare lentamente la pompa per depressurizzare la bombola.

Per il trasporto o la conservazione della bombola, è possibile lasciare la pompa all'interno della bombola depressurizzata. È inoltre possibile rimuovere la pompa e chiudere la bombola con l'apposito tappo.



### ⚠ AVVERTENZA

Prestare particolare attenzione nella conservazione del combustibile del fornello. Non conservare la bombola vicino a fonti di calore, come riscaldatori d'acqua, fornelli, fiamme pilota, caldaie e dispositivi elettrici. Tenere la bombola del combustibile ben chiusa in un posto fresco e ben ventilato.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema:	Causa:	Soluzione:
<b>Perdita di combustibile</b>		
Al collegamento tra la pompa e la bombola	Anello di tenuta della pompa mancante o danneggiato	Sostituire l'anello di tenuta della pompa
Al collegamento tra la pompa e il tubo del combustibile	Guarnizione "o-ring" del tubo mancante o danneggiata	Sostituire la guarnizione "o-ring" del tubo
Alla base della valvola di controllo	Guarnizione "o-ring" della valvola di controllo mancante o danneggiata	Sostituire la guarnizione "o-ring" della valvola di controllo
Nella camera dello stantuffo della pompa	Valvola di ritegno ostruita	Pulire la cavità della valvola di ritegno
<b>Problema:</b>	<b>Causa:</b>	<b>Soluzione:</b>
<b>Prestazioni insufficienti</b>		
Fiamma gialla irregolare	Preriscaldamento non corretto	Ripetere il preriscaldamento del fornello
Bombola non pressurizzata dalla pompa	Coppa della pompa danneggiata	Sostituire la coppa della pompa
Stantuffo resistente al pompaggio	Coppa della pompa secca	Lubrificare la coppa della pompa
Fiamma bassa	Pressione bassa della bombola	Pompate lo stantuffo
Tempi di bollitura lenti	Ugello o tubo del combustibile ostruito	Pulire l'ugello e il tubo del combustibile
Fiamma ridotta ad altitudini elevate	Flusso d'aria insufficiente	Aprire leggermente lo schermo antivento

## INFORMAZIONI RELATIVE AL COMBUSTIBILE

Il fornello XGK EX™ funziona con una varietà di combustibili utilizzando due diversi ugelli.

- L'ugello GK è utilizzato per benzina bianca, kerosene, benzina senza piombo per autotrazione e benzina per aerei. Questo ugello è preinstallato nel fornello.
  - L'ugello X è utilizzato per il combustibile dei jet e il gasolio. Questo ugello è incluso nel kit parti del fornello.
- Per ottenere le migliori prestazioni, utilizzare MSR® SuperFuel™, il combustibile di migliore qualità disponibile per il fornello. Combustibili diversi da MSR SuperFuel comportano una rapida ostruzione del fornello e richiedono una pulizia più frequente del tubo e dell'ugello. Il diagramma dei combustibili in basso è una guida che consente di individuare la benzina bianca quando si viaggia al di fuori del territorio nazionale. Non utilizzare combustibili con piombo.

Per ulteriori informazioni sui nomi internazionali dei combustibili, visitare il sito Web [www.MSRGEAR.com](http://www.MSRGEAR.com)

U.S.A./UK/Canada	Germania/Svizzera	Giappone	Francia	Olanda	Spagna
White gas/Naphtha	Kocherbenzin/Reinbenzin	White gas	Pétrole à brûler/Esence C	Wasbenzine	Bencina bianca
Kerosene	Petroleum Kerosin	Tohyu	Pétrole	Petroleum Lampolie	Parafina
Unleaded auto gas	Autobenzin	Gasoline	Esence sans plomb	Benzine	Gasolina sin plomo
Diesel	Diesel	Diesel	Diesel	Diesel	Diesel